

# 浅谈在高中英语课堂中培养学生的跨文化交际意识的教学策略

福建省南安市侨光中学 吴金祺 (邮编: 362314)

**[摘要]**中西文化各有其独特性。作为一位英语学习者,一定要全面地了解西方文化。我们要在教学中有意识,有步骤地对学生进行跨文化交际意识的培养。

**[关键词]**英语教学 语言 培养 跨文化交际意识

语言是交流的工具,语言的使用反映一个社会的文化,脱离一个国家的社会文化,是难以掌握其语言的,由于各个国家历史发展,居住环境和价值观念的不同,其文化也存在着一些差异。了解这些差异,丰富文化背景知识是学习语言所必须的。近几年高考英语命题提供这样一个信息:高考试题所负载的文化信息量不断增加;着重考查学生运用语言能力而不只是语言知识。如果我们忽略了文化背景知识,用大量时间孤立地教授语言知识,不仅费时费力效果不佳,而且会加重学生负担,使学生失去学习兴趣。所以在高中英语教学中进行文化教育,培养学生跨文化交际能力,不仅是重要的而且是必要的。本文从文化导入的课堂教学策略这一角度,浅谈如何培养学生的跨文化交际意识和能力。以下分别从词汇、听说、阅读、语法教学四个方面进行论述:

## 一、在词汇教学中渗透文化

词汇是语言中最活跃的成分,也是文化载荷量最大的成分。所以在平时教学中应注意介绍英语词汇的文化意义。英语中有许多词汇来自神话、寓言、传说,或是与某些名著有关。了解一些这方面的文化知识,有助于我们对英语词语的理解。

如学习 peasant 农民一词,如果你用它去称呼一个英美国家从事农业生产的人,他会不高兴。因为“农民”在汉语中是中性词,而 peasant 在英语中往往是贬义词,常表示一个“没有多少文化的人”。而真正的农民在西方称为 farmer。再如中国夫妻在介绍对方时常说:这是我的爱人。直译为英语是: This is my lover. 单词 lover 在英语中的含义是“相爱的人”或“情人”,它只有感情的含义而没有法律的内涵,使用不当会引起误会。在NSEFC 模块一第二单元 English around the world 中,开篇就点明了英国英语和美国英语所存在的词汇上的区别,而后通过对话呈现的方式让学生进一步了解英国人和美国人如何用不同的说法来表达同样的含义。

可见,词汇教学离不开文化传授。在教学中,我们要教会学生掌握词汇意义的基础上,挖掘词汇内容的文化因素,了解其中的文化内涵和体现文化的用法。

## 二、在听说训练中渗透文化

NSEFC 中的听说训练部分也存在着很多跨文化因素。例如模块一第二单元 English around the world 学生用书中的听力部分选取了美国南部得克萨斯州一个男孩 Buford 的自述,他带有浓重的南方口音,而他的老师 Jane 却是英国人,她用地道的英国英语将 Buford 的话复述了一遍。这两段独白给学生造成了听觉上鲜明的对比,同时也让他们真切地体会到以英语作为母语的国家之间也存在着语言文化差异。如模块五第二单元

The United Kingdom 练习册的 Talking 将场景设置在伦敦，学生将以旅游者的身份进行一对一的交际活动，他们各自所持的都是不完整的伦敦地图，因此必须寻求同伴的帮助，找到自己游览的目的地，了解正确的行走路线。教师应充分利用教科书听读材料所提供的信息，指导学生注意扩大自己的知识面，发展与人沟通与合作的能力，让学生知道应根据时间、场合、对象的不同做出适当的反应，遵守英语交际的基本礼仪。

### 三、在阅读教学中感受文化

教师应选文化知识内容丰富的训练材料进行训练，在阅读教学中加强文化教育。例如：有一篇阅读是这样， “Why don't you go to church?” Asked the minister of the nonchurch goer. “Well, I'll tell you .The first time I went to church they threw water in my face, and the second time they tied me to a woman I've had to keep ever since,” “Yes,” said the minister, “And the next time you go they'll throw dirt on you.” 要充分理解这个语篇才会知道：一、“他们把水浇在我脸上”一句。它实指父母将新生儿抱到教堂受洗礼时，牧师将水浇在小孩脸上。二、“他们把我和一个女人系在一起，从此以后，我一直得照顾她”此句暗指在教堂举行婚礼。三、“他们要向你身上擦土”。它指西方人死后由牧师做最后祈祷，向棺木擦土再进行埋葬的背景知识。如果阅读者不熟悉英美国家的宗教文化背景知识，就会导致理解受阻，更谈不上欣赏其中的幽默。

可见，影响阅读能力不仅仅在于语言知识和做题技巧，文化因素的干扰也十分明显，因为文化包含着很多历史、宗教等知识。因此，在平时阅读教学中，教师应多给他们讲解一些外国历史、风俗、最新科技等文化知识，使他们熟悉英语语言风格和表达特色，扫除因文化背景知识匮乏所带来的理解障碍。

### 四、在语法教学中了解文化

在介绍某些句法结构时，同时介绍其语意和交际功能。如附加疑问句 “Lovely day, isn't it?” 实际上是无疑而问，只是英美人引起话题的一种方式罢了。“Why don't you do something?” 形式上疑问句，却表示一种有礼貌的请求和建议。Would you please turn down the radio? 不表疑问表请求，按照西方人的风俗习惯，提出的请求常用问句形式，以表示有礼貌的请求，但若长辈对晚辈或比较熟悉和随便的人之间可简单的使用祈使句。再如翻译 You are a lucky dog. 在中国文化中，dog 常被用来形容和比喻坏人，如走狗、狗仗人势等，而在西方文化中 dog 却象征人类忠实的朋友，甚至是家庭的成员，如：a clever dog（聪明的人），a top dog（身居高位的人），Love me, love my dog（爱屋及乌），Every dog has his day.（每个人在一生中皆有得意之日。）

教材里还有很多值得挖掘的文化信息，如：西方节日习俗、中西方对待老人的不同态度、西方人探索自然奥秘的科学精神等等，在学习有关课文时，除了运用“对比法”、多媒体手段以外，还可以采取让学生讨论或上网查找资料等方法，逐一让学生了解。同时，通过这些方法也培养了学生有意识地运用文化背景知识的能力。实践证明，学生的文化背景知识越丰富，理解课文内容的能力就越强，学习英语的信心也就越足。教师不仅要在课堂上结合教材设置情景，进行跨文化知识的介绍，在教学中引导学生比较英汉思维模式的差异，使学

生认知、理解这种文化差异，有意识地参照得体、恰当的文化背景来进行交流；在课外教师也应最大限度地创设好英语文化氛围，如鼓励学生广泛地进行课外阅读，多渠道地摄取文化养分，在阅读过程中多注意其中的文化细节，以便更深层次地理解语言背后的文化因素，参照教材内容，以课本剧为依托，让学生参与戏剧表演，组织学生观看外国录像、电影，让学生通过感官与心灵接触目的语国家的文化信息，以轻松愉悦的心情体验外国文化并感悟其文化内涵。

总而言之，在新课程实施背景下对学生进行跨文化意识的培养既是必要的，又是可行的。外语教学的任务就是培养高素质的具有深厚文化修养的外语人才。在高中阶段，注重对学生跨文化意识和交际能力的培养，是提高教学效率，培养学生外语综合运用能力的重要途径。

#### **参考文献：**

- 1.教育部.《国家英语课程标准》.北京师范大学出版社,2001.
- 2.胡文中.《文化与交际》外语研究出版社,1997.
- 3.《新课程教学法》开明出版社.2003.